

## Los derechos humanos y la enseñanza de una lengua: experiencia áulica en escuela secundaria

Peluffo, Mercedes Virginia  
mercedesvpeluffo@gmail.com

Perez Roig, Paula  
paulaperezroig@gmail.com

*Diferentes iniciativas para la Educación en Derechos Humanos han sido alentadas desde comienzos de siglo. Así, tanto organizaciones internacionales como también la legislación local reconocen la necesidad de profundizar en el ejercicio de la ciudadanía democrática y el respeto de las libertades fundamentales. En este contexto presentamos un proyecto interdisciplinario que integra diferentes áreas de Lengua, Historia, Estudios Sociales, Arte y TICs con Educación en Derechos Humanos, con el fin de situar a nuestros jóvenes alumnos en posición de ejercer sus derechos y responsabilidades, asumiendo una actitud de apertura hacia la otredad y de respeto por la diversidad. Nuestro trabajo propone y presenta a docentes y alumnos con un contexto significativo para promover y desarrollar habilidades para la comunicación y la participación.*

*El proyecto comprende tres unidades temáticas: la identidad; la gente y los lugares; y el arte callejero. El material es auténtico y variado en términos de géneros, medios, modos y tipos textuales. El desarrollo del programa se organizó en torno a tareas de acercamiento, profundización y reflexión sobre los ejes temáticos atendiendo a la formación de ciudadanos activos y críticos. Como parte final de este proyecto, los estudiantes comparten sus producciones fuera del aula.*

### Marco teórico

La escuela tradicional originada en el siglo XIX es indudablemente muy diferente a la escuela de hoy en día: los niños y adolescentes han cambiado, las prácticas sociales han cambiado, el contexto mundial ha cambiado. Estos cambios sin duda nos obligan a pensar en una escuela distinta. La “homogeneización” del aula es una ilusión: los jóvenes llegan con diversas experiencias culturales. Esta nueva forma de escolarizar debe no sólo promover la tolerancia y aceptación de la diversidad sino también fomentar el desarrollo de criticidad y compromiso de los jóvenes.

En este contexto es imprescindible entender la segunda lengua como el medio para el contacto con otros mundos y disparador para reflexionar sobre las experiencias propias y ajenas. A través de este contacto con otras realidades podemos comparar, evaluar y valorar otros mundos. Es decir, nos permite juzgar críticamente perspectivas, prácticas y productos en nuestra propia cultura y en otras. Para esto es necesario identificar estándares dentro de marcos internacionales que tengan valor universal. Así, la enseñanza de la lengua desarrolla competencia intercultural, es decir, la habilidad de asegurar un entendimiento compartido entre gente de diferentes identidades sociales (Byram, Gribkova, Starkey, 2002). El concepto "competencia intercultural" es considerado fundamental por estos autores para el desarrollo de ciudadanía y democracia. En este sentido también resaltan que el trabajo derechos humanos-enseñanza de lenguas promueve oportunidades para reflexionar y aprender sobre ciudadanía y lengua en un contexto significativo y natural de uso.

De esta forma el contenido que se trabaje así como también las tareas que se elaboren deberán tener un doble objetivo: no sólo promocionar la adquisición de la lengua extranjera sino también invitar a la reflexión, al compromiso y a la responsabilidad de asumirse como ciudadanos plenos del mundo. El trabajo con sus compañeros es fundamental en la construcción de valores como la tolerancia, la aceptación, la empatía, así como también en el desarrollo de habilidades como dialogar para resolver conflictos, saber escuchar y expresarse con coherencia. El desarrollo de estas habilidades trasciende las paredes del aula: son aplicables tanto dentro como fuera del salón de clases, y contribuyen a la formación cívica de los estudiantes. En palabras de Osler (2005) "la apertura al otro, el respeto a la diversidad y el desarrollo de una gama de habilidades críticas, incluidas las competencias de evaluación intercultural " son de vital importancia para el desarrollo de la educación para la ciudadanía democrática y el aprendizaje de idiomas.

De esta manera, aprender otra lengua es la llave de acceso a otros sistemas de valores y formas de interpretar el mundo, alentando la comprensión intercultural y la tolerancia. El docente, como agente del estado, deberá garantizar el derecho a la educación y el conocimiento, propiciando un contexto en el que el diálogo y los jóvenes estén en el centro de atención y en el que la promoción de la democracia y la concientización sobre la importancia de los Derechos Humanos sean el centro de nuestra práctica docente.

La globalización, complejidad lingüística, la heterogeneidad y las nuevas tecnologías son algunos desafíos que los jóvenes deben enfrentar, y es nuestro rol como docentes identificar estrategias de enseñanza que se adapten a las experiencias que viven nuestros alumnos

fueran del aula, promoviendo estudiantes autónomos en un proceso aprendizaje que durará toda la vida.

### **Desarrollo de la secuencia de trabajo**

El proyecto que desarrollaremos a continuación es el plan de estudios diseñado para alumnos de sexto año del Colegio Nacional Rafael Hernández (Universidad Nacional de La Plata). El mismo consta de tres unidades temáticas de trabajo que tienen por objetivo poner en práctica los ejes teóricos mencionados anteriormente: el desarrollo de una conciencia crítica en relación a los derechos humanos.

La clase de inglés presenta la diversidad en su máximo exponente y nos proporciona un ámbito rico para el contacto con textos que nos conecten con otros mundos y que sirvan como disparador para reflexionar sobre las experiencias propias y ajenas. El contenido en la clase de inglés ha sido siempre flexible dejando espacio para la incorporación de literatura, las ciencias, las artes y temas de actualidad. Así, desde una perspectiva CLIL (por sus siglas en inglés, Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera) se pueden incluir tópicos de dominio público como, por ejemplo, la paz, discriminación, movimientos culturales, cuestiones ambientales, etc. para evitar trabajar con aquellos temas que interesan sólo a un grupo de nuestros alumnos, es decir, aquellos tópicos centrados en preferencia de un género u otro. Los estudiantes necesitan temas que presenten un desafío y que los ayuden a ver y entender la realidad desde diferentes ángulos. Entonces, al mismo tiempo que se proponen actividades de debate y de análisis crítico y se trabajan cuestiones discursivas, la motivación aumenta, se pueden eliminar las barreras afectivas para aprender idiomas, y las actitudes hacia las lenguas y sus hablantes tienden a mejorar. (Starkey, 2002)

Trabajando en este sentido estamos llevando a cabo un proyecto que tiene como objetivo poner en práctica estos conceptos y habilidades. Los alumnos de sexto año del ciclo superior, transitan una etapa de cambios en la forma en que piensan, sienten e interactúan con los demás, y al mismo tiempo van desarrollando sus propias opiniones y afianzando la personalidad. Su motivación e interés no se ven satisfechos por los temas tradicionales de los libros de texto. También es un momento importante de preparación para asumir su futuro con mayor independencia y responsabilidad. Están cursando su último año de escolaridad obligatoria, definiendo una posible carrera universitaria, despidiéndose, en muchos casos, de su vida más “cómoda” y en todo este proceso, ¿qué rol juega la escuela? ¿qué rol juega una segunda lengua? Sentimos que en este contexto, el trabajo desde la perspectiva de los derechos humanos expresa esta preocupación, este interés por acercarnos a la segunda lengua de una manera diferente.

El primer paso fue la selección de aquellos derechos que creímos más relevantes para nuestros alumnos y del material rico en posibilidades. La unidad 1 trabaja con el derecho a la identidad y a la libertad de expresar esa identidad libremente. La unidad 2 se centra en los artículos 13 y 14 de la DUDH los cuales refieren al derecho a elegir nuestro lugar en el mundo y a recibir asilo respectivamente. Finalmente, la unidad 3 alude al derecho a la relación persona-arte, tal como declara el artículo 27.

El poema "Alien Exchange", del autor inglés David Harmer, dio el puntapié a la secuencia desarrollada durante el primer trimestre. El mismo invitaba a los alumnos a percibir una mirada diferente hacia nosotros mismos ya que en el poema, un extraterrestre describe a los seres humanos como "raros". Esta mirada sobre el "distinto" se siguió trabajando con el video corto "Hyjab" (2005), dirigido y escrito por Xavi Sala, el cual muestra la interacción entre una adolescente y la directora de su escuela, cuyo discurso, contradictorio y manipulador, intenta evitar que la joven ejerza el derecho a expresar su identidad religiosa. En línea con el derecho a la identidad, se seleccionaron artículos periodísticos sobre el robo de niños durante la última dictadura militar. Las actividades variaron en su dinámica y en el tipo de tareas a realizar, desde aquellas relacionadas con la micro y macro estructura de los textos (argumentativos, expositivos, periodísticos) hasta actividades reflexión, opinión y debate sobre el concepto de identidad-identidades, conductas propias y ajenas frente a la diversidad y las violaciones al derecho a la identidad en nuestro país.

El segundo trimestre invitó a los alumnos a pensar sobre nuestro lugar en el mundo, allí donde nacimos, donde pertenecemos, y donde queremos estar; particularmente, nos centramos en el mundo de los inmigrantes y refugiados. Investigamos sobre las diferentes causas por la que la gente debe abandonar su tierra y ahondamos en las historias de sus familiares. Para ilustrar el tema y contextualizarlo en este siglo, elegimos la película francesa *Welcome* (2009) dirigida por Philippe Lioret. El trailer nos permitió, no sólo presentar a los personajes, su problemática, el lugar y tiempo donde transcurre la ficción, sino, y principalmente, despertar un genuino interés en los alumnos por la historia. Luego, seleccionamos algunas escenas que nos posibilitaron el trabajo con la historia de Bilal, el joven iraquí que deja su tierra y recorre más de 5.000 kilómetros a pie para buscar refugio en Inglaterra y reencontrarse con su novia. La literatura también jugó un rol fundamental en el trabajo sobre esta temática: analizamos extractos de "El diario de Ana Frank" y "No speak English" de Sandra Cisneros y comparamos los textos en términos de la lengua y estructura característica de cada uno (un cuento y un diario personal) y las historias allí contadas. Los alumnos también analizaron la vida de estas autoras y cómo sus trayectorias influenciaron

su escritura. El objetivo de esta unidad fue posicionar a nuestros alumnos como ciudadanos del mundo, comprender las implicancias de esto y valorar el lugar donde viven.

El tercer trimestre tuvo como eje el arte en la vida de los seres humanos, en particular el mural y el arte callejero. Lo audiovisual nuevamente se utilizó como disparador del tema con un video corto sobre las calles de San Francisco, material elegido de la serie *Life Intermediate* (2013) que relaciona el tema de migraciones con el arte. En la misma línea, se trabajó con un documental del British Council sobre murales en Irlanda y cómo estas pinturas gigantes en las paredes ilustran la historia y el presente del lugar. Otro género importante que se incluyó fue la biografía, en este caso de Diego Rivera y el análisis de una de sus obras más controvertidas: "El hombre en el cruce de caminos". Este análisis y descripción sirvieron de modelo para encarar la muestra de arte urbano en nuestra ciudad. Los alumnos eligen un mural que, en su opinión, representa a nuestra ciudad y elaboran un tríptico integrando la descripción de la imagen y su historia, junto con información sobre arte callejero y murales discutida en clase. El objetivo en esta unidad es valorizar el patrimonio cultural como forma de expresión y concientización, y reflexionar acerca del concepto de ciudadanía y el significado de participación ciudadana.

Como proyecto final, los alumnos en pequeños grupos elaboran un poster ilustrando alguno de los derechos tratados en clase para ser expuesto en las carteleras del colegio.

### **Conclusión**

Los alumnos de sexto año de la escuela secundaria han transitado por diversas experiencias académicas y vivencias personales. Con mayor o menor gusto o facilidad por la lengua extranjera, esta ha sido parte de su trayectoria educativa. Pensar en un proyecto que busca desprenderse de los temas comunes, que ofrece variedad de géneros y tipos textuales abordados desde un abanico de tareas que ofrecen oportunidades para el uso significativo de la segunda lengua y que persigue concientizar sobre la importancia de conocer, respetar y poner en práctica los derechos de los seres humanos nos invita a trabajar en pos de ciudadanos libres, pensantes e independientes.

### **Bibliografía**

BYRAM, M. (2000). Intercultural Communicative Competence: the Challenge for Language Teacher Training. In Mountford, A. and Wadham-Smith (Eds), *British Studies: Intercultural Perspectives*, 95-102. London, Longman in association with The British Council.

BYRAM; M (2010) Researching the didactics of intercultural competence; to appear in translation in: *Guide de recherche en didactique des langues : une approche contextualisée* sous la direction de Ph. Blanchet et P. Chardenet, éditions AUF/EAC

BYRAM; M (2010) Linguistic and Cultural Education for Bildung and Citizenship, in *The Modern Language Journal*, 94, ii

BYRAM, M. (2014). Competence, interaction and action. Developing intercultural citizenship education in the language classroom and beyond. In Xiaodong Dai and Guo-Ming Chen (Eds.) *Intercultural Communication Competence: Conceptualization and Its Development in Cultural Contexts and Interactions* (pp.190-198). Newcastle/Tyne, Cambridge Scholars Publishing.

Declaración Universal de los Derechos Humanos en <http://www.un.org/es/documents/udhr/>

LIORET; P. (Director) (2009). *Welcome* [Película]. Francia: Nord-Quest.

NUNAN, D. (1989). *Designing tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.

HUGHES, J., STEPHENSON, H & DUMMETT, P. (2013) "Life Pre-Intermediate B1." Hampshire: Cengage Learning.

OSLER, A & STARKEY, H. (2005). *Citizenship and Language Learning: International perspectives*. Staffordshire: Trentham Books Limited.

SALA; X. (2005) Hyjab. <http://www.xavisala.com/> última visita 13/09/15

STARKEY, H., HAYWARD, J. & TURNER, K. (2006) Education for Citizenship. *Reflecting Education*, 2, 1-7.

STARKEY, H. (2002) *Democratic Citizenship, Languages, Diversity and Human Rights. Guide for the development of Language Education Policies in Europe*. Council of Europe, Strasbourg

UNITED NATIONS (2004) *Teaching Human Rights. Practical activities for primary and secondary schools*. New York, Geneva: United Nations Publications.